



## Тенденции употребления французских предлогов *à, en, dans* в пространственно-топонимических конструкциях (на примере географических названий французской метрополии)

**А. В. Николаенко**

Рязанский государственный университет имени С. А. Есенина, Рязань, Россия  
anvitsa@yandex.ru

**Аннотация.** В статье рассматриваются основные тенденции употребления пространственных предлогов *à, en, dans* с географическими названиями французской метрополии. Проводится анализ способов пространственной концептуализации во французском языке с помощью предлогов на примере конструкций с топонимическим компонентом, анализируется национально-культурная специфика в выражении ментально-топонимического стереотипа. Методы исследования: когнитивный, концептуальный, сравнительный.

**Ключевые слова:** французский язык, предлог, *à, en, dans*, пространство, концепт, топоним, менталитет, когнитивная лингвистика

**Для цитирования:** Николаенко А. В. Тенденции употребления французских предлогов *à, en, dans* в пространственно-топонимических конструкциях на примере географических названий французской метрополии // Вестник Московского государственного лингвистического университета. Гуманитарные науки. 2023. Вып. 13 (880). С. 65–71.

---

Original article

## Trends in the Use of French Prepositions *à, en, dans* in Spatial and Toponymic Constructions (based on geographical names of the French metropolis)

**Anastassia V. Nikolayenko**

Ryazan State University named after S. A. Yesenin, Ryazan, Russia  
anvitsa@yandex.ru

**Abstract.** The article traces the main trends in the use of spatial prepositions *à, en, dans* with geographical names of the French metropolis. An analysis of the methods of spatial conceptualization in the French language using prepositions is carried out on the example of constructions with a toponymic component, and the national-cultural specificity in the expression of a mental-toponymic stereotype is analyzed. Research methods: cognitive, conceptual, comparative.

**Keywords:** the French language, preposition, *à, en, dans*, space, concept, toponym, mentality, cognitive linguistics

**For citation:** Nikolayenko, A. V. (2023). Trends in the use of French prepositions *à, en, dans* in spatial and toponymic constructions (based on geographical names of the French metropolis). Vestnik of Moscow State Linguistic University. Humanities, 13(881), 65–71.

## ВВЕДЕНИЕ

Во французском языке пространственно-топонимические отношения *нахождение объекта в географическом пространстве* устанавливаются пространственными предлогами. В статье рассматриваются пространственно-топонимические конструкции, построенные с помощью предлогов *à, en, dans*. Данные предлоги выражают разные пространственные отношения, так как пространственные предлоги *à, en, dans* во французском языке актуализируют определенный тип пространства. В результате проведенного исследования были выделены три типа пространственных отношений, которые строятся по формуле  $X + R + Y$ , где  $X$  – это *объект*,  $R$  – предлог *à, en* или *dans*,  $Y$  – *географическое пространство*, обозначаемое в языке *топонимом*  $Y$  (далее  $Y_{\text{toponyme}}$ ), что позволило сформулировать пространственно-топонимические концепты с каждым из предлогов.

Область пространства, которая выражена в рассматриваемых нами конструкциях через  $Y_{\text{toponyme}}$ , широко представлена в языке различными географическими названиями. В данной статье будут рассмотрены только те конструкции с пространственным значением, которые включают топоним, имеющий отношение к французской метрополии, а именно:

- 1)  $Y$  – название французского департамента;
- 2)  $Y$  – название французского административного региона:
  - а)  $Y$  – название региона французской метрополии;
  - б)  $Y$  – название французского заморского департамента или территории (DOM-TOM).

Подобный выбор был обусловлен тем, что исследование данной группы топонимов демонстрирует разницу в употреблении рассматриваемых трех предлогов в позиции перед географическим названием в составе пространственных конструкций и позволяет проследить эволюцию употребления предлогов *à, en, dans* в той или иной конструкции в позиции перед  $Y_{\text{toponyme}}$ , особенно в том случае, если  $Y$  – название департамента или региона метрополии, которые получили больше административно-политических прав в результате децентрализации государственного управления французской метрополии.

## ПРОСТРАНСТВЕННО-ТОПОНИМИЧЕСКИЕ КОНСТРУКЦИИ С ПРЕДЛОГОМ À

Некоторые лингвисты, например, Ж. Гугенейм, М. Гревисс и другие грамматисты считают, что

употребление предлога *à* перед географическими названиями объясняется удаленностью территории относительно говорящего и восприятием этой области пространства как некоторой точки на географической карте [Gougenheim, 1972; Grevisse, Goosse, 1993]. В связи с данным пониманием семантики предлога *à* в позиции перед  $Y_{\text{toponyme}}$  очевидно предположить, что с названиями французского департамента и французского административного региона французской метрополии во французском языке будет использоваться предлог *à*, что связано с нахождением данных территорий внутри страны. Однако, как показывает анализ языкового материала современного французского языка, в некоторых случаях предлог *à* встречается и в позиции перед названиями французского департамента:

- (1) Louez auprès d'habitants à Haute-Savoie<sup>1</sup> – Арендуйте жилье у местных жителей в Верхней Савойе;

и названиями региона французской метрополии:

- (2) Tourisme à Corse 2019. Vous voulez économiser 30 % sur votre hôtel à Corse ?<sup>2</sup>. – Туризм на Корсике 2019. Вы хотите сэкономить 30 % на проживании в гостинице на Корсике?

Употребление в данных случаях предлога *à* связано с тем, что, как предлагает Ж. Гугенейм, необходимо рассматривать эти территории только как точки на географической карте. Мы же считаем, что предлог *à* обозначает такую точку, как *понятийную*, т. е. данные территории являются единицами одного лексико-семантического класса (ЛСК) под названием *департамент*, число которых во Франции составляет определенное количество единиц, что мы называем *понятийной точкой*.

В связи с тем, что *Haute-Savoie* и *Corse* – это единственные топонимы в своей группе, которые могут образовывать сочетания с предлогом *à*, то можно сделать вывод, что данные случаи отражают только намечающуюся тенденцию к употреблению предлога *à* в данном значении. В случае с названием административного региона *Corse* объяснить употребление предлога *à* перед  $Y$  – *Corse* можно простым указанием на топоним как территориальный объект, т. е. в сознании француза *Corse* – это прежде всего *остров*, а название острова всегда

<sup>1</sup> Airbnb. URL: <https://www.airbnb.fr/France/Auvergne-Rhône-Alpes>.

Зд. и далее перевод наш. – А. Н.

<sup>2</sup> Tripadvisor. URL: <https://www.tripadvisor.fr/Tourism-g187139-Corsica-Vacations.html>.

сопровождается предлогом *à*. Отсутствие детерминатива в конструкциях *X + à + Haute-Savoie* и *X + à + Corse* связано с употреблением данных конструкций в рекламных текстах, где на первое место выступает краткость и емкость слогана, а также с тем, что территории *Corse* и *Haute-Savoie* являются именами собственными. Отсутствие артикля также позволяет рассматривать данные топонимы как понятийную точку, или как географическую точку на географической карте, но не как остров или департамент. Для работников рекламы важно показать, где находится объект X, т. е. Y – это точка на карте, как, например, *Il est à Paris*, и таким образом привлекается внимание к месту, а не к статусу территории.

Предлог *à* употребляется перед названиями регионов заморской территории Франции (DOM-TOM), поскольку данные регионы являются островами, например, *la Martinique*, *la Guadeloupe* (остров или группа островов), *la Réunion*, *Mayotte*, кроме *la Guyane*, территория которой является частью материка на северо-восточном побережье Южной Америки, а перед названиями островов для пространственной локализации используется именно предлог *à*. Следует отметить, что все географические названия регионов заморской территории Франции в составе пространственно-топонимических конструкций с предлогом *à* употребляются с определенным артиклем, за исключением *Mayotte*. Например:

- (3) *La finale est jouée à la Martinique.* – Финальный матч проходил на Мартинике.
- (4) *Née à Saint-Marie, formée à Paris, mais travaillant sous couverture depuis deux ans à la Guadeloupe.* – Родилась на Сент-Мэри, обучалась в Париже, но в последние два года продолжает работать под прикрытием на Гваделупе<sup>1</sup>.
- (5) *Les voyageurs se demandant quoi faire à La Réunion seront séduits par un vaste champ de possibles!*<sup>2</sup> – Путешественников, задающихся вопросом, что делать на Реюньоне, соблазнит огромное поле возможностей.
- (6) *Ambassadeur à la Dominique et à la Guyane, 1993–1996.* – Посол в Доминикане и Гвиане (1993–1996).
- (7) *Le terrain de Football baptisé «le Stade Béton» est l'un des plus connus à Mayotte.* – Футбольное

поле под названием «Стадион Бетон» является одним из самых известных в Майотте<sup>3</sup>.

Таким образом, в результате данного типа локализации объекта в Y-е, образуется концепт *Нахождение X-а в понятийной точке Y*. Под понятийной точкой мы понимаем территорию – Y<sub>топоним</sub>, которая является конкретной географической точкой.

## ПРОСТРАНСТВЕННО-ТОПНИМИЧЕСКИЕ КОНСТРУКЦИИ С ПРЕДЛОГОМ EN

В составе конструкции *X + en + Y* в качестве Y<sub>топоним</sub> чаще всего встречаются ЛСК, называющие французские департаменты и регионы (регион метрополии и заморская территория).

Приведем некоторые примеры, где Y – название департамента:

- (8) *Le tourisme en Alsace.* – Туризм в Эльзасе.
- (9) *L'info en continu en Haute Savoie, actualités, météo Haute Savoie, faits divers.* – Информация 24 часа в сутки в Верхней Савойе, прогноз погоды Верхней Савойи, хроника происшествий<sup>4</sup>.
- (10) *Le transport à la demande en Aveyron*<sup>5</sup>. – Перевозки в Авейроне по требованию.

Принято считать, что в конструкциях, где Y – название департамента, следует употреблять предлог *en*. Например, в перечень названий департаментов, образующих сочетания с предлогом *en*, входят следующие Y<sub>топоним</sub>:

- 1) простые существительные, начинающиеся с гласной: *en Ardèche, en Aveyron, en Isère*;
- 2) простые существительные, совпадающие с названиями бывших провинций: *en Savoie, en Dordogne (Périgord), en Moselle (Lorraine), en Vendée, en Gironde*;
- 3) сложные существительные (составные наименования): *en Haute-Saône, en Meurthe-et-Moselle, en Indre-et-Loire*<sup>6</sup>;
- 4) название департамента *Vaucluse* представляет собой особый случай: *en Vaucluse*, хотя на севере Франции возможно сочетание *dans le Vaucluse*<sup>7</sup>.

<sup>3</sup> Dictionnaire Reverso. URL: <http://context.reverso.net>.

<sup>4</sup> Dictionnaire Reverso. URL: <http://context.reverso.net>.

<sup>5</sup> Le portail des transports régionaux. <https://io.laregion.fr/transports-aveyron-tad>.

<sup>6</sup> Dictionnaire Le Petit Robert. URL: <https://www.lerobert.com/4>.

<sup>7</sup> Un Français en Angleterre. URL: <http://www.frenchmomentsblog.com/au-sujet-des-departements-francais/>.

<sup>1</sup> Dictionnaire Reverso. URL: <http://context.reverso.net>.

<sup>2</sup> Clubmed.be. URL: <http://www.clubmed.be/l/que-faire-a-la-reunion>.

Осмелимся предположить, что тенденция к употреблению предлога *en* в данного типа конструкциях объясняется тем, что департаменты постепенно расширяют свои политико-экономические полномочия в рамках страны, что формирует в сознании носителя языка образ данной административной единицы как территории, наделенной особым статусом.

Как показал анализ языкового материала, названия административных регионов Франции (название региона французской метрополии), к которым относятся *Auvergne-Rhône-Alpes*, *Bourgogne-Franche-Comté*, *Bretagne*, *Centre-Val de Loire*, *Grand Est*, *Hauts-de-France*, *Île-de-France*, *Normandie*, *Nouvelle-Aquitaine*, *Occitanie*, *Pays de la Loire*, *Provence-Alpes-Côte d'Azur*, *Corse*, входят в состав конструкций с предлогом *en*. Например:

- (11) Vous cherchez des bons plans pour partir en vacances avec votre chien *en Auvergne-Rhône-Alpes*? Découvrez ci-dessous des hébergements et des activités où les chiens sont acceptés. – Вы планируете провести каникулы в *Овернь-Рон-Альп* с Вашей собакой? Здесь Вы найдете жилье и место, где разрешено находиться с собакой.
- (12) Face à ces inégalités de chances, en particulier *en Ile-de-France* et sur le pourtour méditerranéen, le rôle de l'État demeure central. – Учитывая такое неравенство в возможностях, в частности в *Иль-де-Франс* и на средиземноморском побережье, государство по-прежнему играет ключевую роль<sup>1</sup>.
- (13) Covid-19 *en Grand Est*<sup>2</sup>. – Ковид-19 в *Гранд-Эст*.
- (14) Passer de magnifiques vacances *en Corse*, c'est se baigner dans sa mer turquoise... mais aussi dans sa culture!<sup>3</sup> – Провести великолепный отпуск на *Корсике* – значит не только искупаться в ее бирюзовых морских водах ... но и в ее культуре!

Регионы французской метрополии представляют собой определенную территорию, обладающую собственной культурной или социальной идентичностью, на особенный статус которых указывает именно предлог *en*. В частности, *Корсика* является Территориальной общностью (фр. *Collectivité Territoriale de Corse*), которая с 1991 года была провозглашена самоуправляемой территорией, в результате чего данная территория приобрела особый статус региона с большим объемом

полномочий в сравнении с другими французскими регионами<sup>4</sup>. Кроме того, 28 сентября 2023 года Президентом Франции было сделано предложение корсиканскому сообществу закрепить особый статус региона как автономной единицы в рамках французской конституции, что в дальнейшем позволит Корсике стать первым автономным регионом Франции и тем самым расширить свои политико-экономические возможности<sup>5</sup>.

Современный французский язык допускает употребление предлога *en* в некоторых случаях и для названий французского заморского департамента / территории (DOM-TOM), например, *en Guadeloupe*, *en Martinique*, *en Guyane*:

- (15) Partir en voyage *en Guadeloupe*: nos 5 précieux conseils. – Отправиться в путешествие в *Гваделупу*: наши 5 ценных советов.
- (16) Ces tempêtes ont eu des conséquences graves en Dominique, *en Guadeloupe*, *en Martinique*, à Sainte-Lucie, en Jamaïque, au Belize, au Honduras, au Nicaragua et au Mexique<sup>6</sup>. – Эти штормы причинили серьезные разрушения на таких территориях, как Доминикана, Гваделупа, Мартиника, Сент-Люсия, Ямайка, Белиз, Гондурас, Никарагуа и Мексика.
- (17) Installés *en Guyane* depuis une vingtaine d'années et encore peu nombreux, les Africains constituent une migration originale, très différente des flux régionaux traditionnels<sup>7</sup>. – Немногочисленные африканцы, переехавшие в *Гвиану* двадцать лет назад, представляют собой миграцию, очень отличающуюся от традиционных региональных потоков мигрантов.

Несмотря на то что предлог *en* является сопутствующим признаком существительного женского рода (по аналогии *vs en France*), было бы логичным предположить, что *la Réunion* должен вводиться в пространственную конструкцию с помощью предлога *en*. Однако наличие артикля в самом названии не допускает этого сочетания: \**en la Réunion*, но: *dans la Réunion*. С другой стороны, топоним *Mayotte* не имеет в названии артикля, однако сочетание с предлогом *en* отсутствует (\**en Mayotte*), что имеет свое историческое объяснение. Обратимся к топонимам *Guadeloupe* и *Martinique*, которые с географической точки зрения являются островами, но на протяжении

<sup>1</sup> Dictionnaire Reverso. URL: <http://context.reverso.net>.

<sup>2</sup> Ouest France. URL: <https://www.ouest-france.fr/sante/virus/coronavirus/grand-est/>.

<sup>3</sup> Corsica Tours. URL: <https://www.corsicatours.com/inspirations/la-corse-ses-mots-et-ses-expressions>.

<sup>4</sup> Corse. URL: <http://www.corse.fr/>.

<sup>5</sup> Le Monde: En Corse, Emmanuel Macron entrouvre la porte à l'autonomie. URL: <https://www.lemonde.fr/société> (publié le 28 septembre 2023).

<sup>6</sup> Dictionnaire Reverso. URL: <http://context.reverso.net>.

<sup>7</sup> Journal open edition. URL: <https://journals.openedition.org/echogeo/6333>.

XX века допускалось разное употребление предлога в позиции перед этими названиями [Reboul, 1994]. Так, *Guadeloupe*, согласно статистическим данным, употребляется в пространственных конструкциях с предлогом *en* в 85 %, начиная с 1980-х, однако в 1960–1970-х топоним *Guadeloupe* употреблялся с предлогом *à* (поскольку *Guadeloupe* – остров). Топоним *Martinique* в 1950-е гг. всегда вводился с помощью предлога *à*, но с 1990 г. – только с помощью предлога *en*. 92 % употребления *en Martinique* приходится на коренных жителей острова Мартиника, которые говорят на французском языке, а 8 % употребления *à la Martinique* – на принявших участие в опросе европейцев – французов или бельгийцев, для которых остров не является родиной и частью их культуры, согласно гипотезе Д. Лиман [Falaise, Leeman, 2017]. Эволюция употребления предлога от *à la Guadeloupe* / *à la Martinique* до *en Guadeloupe* / *en Martinique* может быть объяснена тем, как изменилось само восприятие этих регионов-островов за годы, что связано в первую очередь с политическими изменениями: с началом процесса децентрализации, когда некоторым регионам была предоставлена автономия, которая и внесла в дальнейшем изменения в язык и позволила изменить восприятие региона-острова на восприятие региона-территории со своей собственной культурой. С позиции этой гипотезы можно объяснить и *en Guyane*. Топоним *Guyane* всегда требовал употребления предлога *en*, так как *en* в данном случае указывает на *Guyane* как на территорию, наделенную особым статусом. При этом особенность и эксклюзивность данной территории объясняются тем, что *Guyane* – это колония с очень тяжелыми условиями для жизни, куда направлялись заключенные.

Исключения в данной группе составляют такие названия, как *la Réunion* и *Mayotte*, экономико-политический статус которых на данный момент не претерпел изменений:

\*en Réunion (île), но: ***dans la Réunion, à la Réunion***;

\*en Mayotte (DOM, île, archipel), но: ***à Mayotte***.

Таким образом, в результате локализации объекта в географическом пространстве  $Y$  с помощью предлога *en* был сформулирован концепт *Нахождение X-а в лингвокультурном пространстве  $Y$* <sub>топониме</sub>

## ПРОСТРАНСТВЕННО-ТОПОНИМИЧЕСКИЕ КОНСТРУКЦИИ С ПРЕДЛОГОМ *DANS*

Как показал анализ конструкций с пространственно-топонимическим компонентом, которые строятся по формуле  $X + dans + Y$ , в качестве

географического пространства  $Y$ <sub>топониме</sub> в данной конструкции может быть  $Y$  – название французского департамента: *le Doubs, les Deux-Sèvres, la Haute-Corse, la Corse-du-Sud*<sup>1</sup>, например:

(18) Découvrez nos 166 gîtes, locations, résidences de vacances, appartements et campings *dans le Doubs*<sup>2</sup>. – Гостевые услуги: у нас 166 видов проживания: гостевые дом, аренда, пансионы, апартаменты и кемпинги в Ду.

В некоторых случаях  $Y$  – название административного региона французской метрополии: *le Grand Est* и *les Pays de la Loire*.

В своей работе А. Эшкенази, опираясь на теорию Ж. Гугенейма, указывает на тот факт, что на выбор предлога в конструкции с  $Y$  – название французского департамента влияет род, как и в случае с названиями стран [Eskénazi, 1987; Gougenheim, 1972]. Названия департаментов женского рода сопровождаются в большинстве случаев предлогом *en* и в меньшей степени предлогом *dans*, тогда как большинство названий мужского рода образуют комбинации с *dans le*. Так, А. Эшкенази отмечает, что названия *Haute-Savoie* и *Seine-Maritime* сочетаются с *dans la*: *dans la Haute-Savoie, dans la Seine-Maritime*. Автор подчеркивает, что на употребление предлога *dans* перед названиями департаментов женского рода оказывает влияние контекст: если о департаменте говорит человек, который живет в нем и который хорошо знает культурологические, экономические и другие особенности данной территории, то говорящий употребит в данном случае предлог *dans*, т. е. предлог *dans* как бы ограничивает этот  $Y$  – департамент, выделяет или конкретизирует его, что свойственно семантике предлога *dans*. Однако, если о том же самом  $Y$  – департаменте говорит человек, незнакомый с данным регионом, то, скорее всего, он употребит предлог *en*.

С названиями административных регионов французской метрополии сочетания с предлогом *dans* не образуются:

\*dans l' Auvergne-Rhône-Alpes; \*dans la Bourgogne-Franche-Comté; \*dans la Bretagne; \*dans le Centre-Val de Loire; \*dans la Corse; \*dans les Hauts-de-France; \*dans l'Ile-de-France; \*dans la La Nouvelle-Aquitaine; \*dans l'Occitanie; \*dans la Provence-Alpes-Côte d'Azur; \*dans la Normandie.

Ho: dans la Province, sur la Côte d'Azur; dans toute la Normandie; Annonces légales à Rouen et *dans toute la Normandie*.

<sup>1</sup> French moments blog. URL: <http://www.frenchmomentsblog.com/au-sujet-des-departements-francais>.

<sup>2</sup> Gites. URL: [https://www.gites.fr/departement\\_gites\\_doubs\\_25.html](https://www.gites.fr/departement_gites_doubs_25.html).

Однако такие регионы, как *le Grand Est* и *les Pays de la Loire*, входят в состав пространственных конструкций с предлогом *dans*, что можно объяснить более близким значением топонимов к географическому региону, а наличие *атрибутивного определения* конкретизирует данное пространство и позволяет ввести в данные конструкции предлог *dans*:

(19) Un été *dans le Grand Est*<sup>1</sup>. – Лето на Большом Востоке (Лето в Гранд-Эст).

(20) Les Pays de la Loire: Journées nationales de l'architecture *dans les Pays de la Loire*<sup>2</sup>. – Земли Луары (Пеи-де-ла-Луар): Национальные дни архитектуры на землях Луары (в Пеи-де-ла-Луар).

К числу топонимов, которые не входят в состав пространственных конструкций с предлогом *dans* и, соответственно, не концептуализируются как закрытое ограниченное пространство, относится и *Y* – название французского заморского департамента / территории (DOM-TOM): *\*dans la Guadeloupe (île où le groupe d'île, DOM)*, *\*dans la Martinique (île, DOM)*, *\*dans la Guyane (DOM)*, *\*dans La Réunion (île)*, *\*dans la Mayotte (DOM, île, archipel)*. Но: ***dans La Réunion (DOM, archipel)***, т. е. если речь идет о новых территориальных образованиях, то можно сказать, что их границы еще не определены окончательно, и употребление предлога *dans* в данных конструкциях маловероятно, в то время как департаменты представляют собой территории с четкими границами. Но: ***dans La Réunion (DOM, archipel)***, так как здесь на выбор предлога *dans* влияет определенный артикль. Итак, пространственно-топонимический концепт, который строится с помощью предлога *dans*, формулируется как *Нахождение объекта X в закрытом ограниченном пространстве Y<sub>toponymic</sub>*.

## ЗАКЛЮЧЕНИЕ

В качестве заключения можно сделать ряд выводов. Проведенный анализ позволил выявить некоторые ментальные стереотипы восприятия и осмысления топонимической картины мира на примере *географических названий французской метрополии и заморских департаментов / территории DOM-TOM*, а также познакомиться с основными тенденциями употребления синонимичных предлогов *à*, *en*, *dans* в составе пространственно-топонимических

конструкций. Как показал анализ, формируемый концепт для пространственно-топонимических конструкций *X + à + Y с определенным артиклем* или *без определенного артикля* – *Нахождение объекта X в понятийной точке Y<sub>toponymic</sub>*, при этом *Y<sub>toponymic</sub>* воспринимается носителем языка как 1) понятийная точка (для некоторых департаментов) подобных территориальных объектов, либо как 2) удаленная территория (географическая точка на географической карте) относительно говорящего, незнакомого с данной территорией (для островов и территорий DOM-TOM), что и следует считать основной тенденцией употребления предлога *à* в позиции перед географическими названиями.

Особенностью концептуализации топонимического пространства в составе конструкции *X + en + Y без детерминатива* является образование концепта *Нахождение объекта X в лингвокультурном пространстве Y<sub>toponymic</sub>* при этом топоним воспринимается как территория, наделенная особым политико-экономическим статусом (для департаментов и заморских территорий DOM-TOM, чей статус изменился за последние десятилетия), в чем проявляется *функциональность* предлога *en*. Следует подчеркнуть, что в позиции перед *Y – департамент* предлог *en* указывает на *Y* как на незнакомый регион, и его употребление в своей речи предпочтет человек, не проживающий на данной территории. В случае же с *Y<sub>toponymic</sub> – DOM-TOM*, наоборот, выбор падет на предлог *en*, если об этой территории говорит человек, для которого этот регион хорошо знаком и является родным.

Концепт, который образуется в результате сочетания элементов *X + dans + Y с определенным артиклем*, формулируется как *Нахождение объекта X в закрытом ограниченном пространстве Y<sub>toponymic</sub>*, при этом закрытость и ограниченность связаны с восприятием данной территории как хорошо известной для говорящего, таким образом знание этой области пространства концептуализирует *Y* как ограниченное, закрытое пространство. Таким образом, для предлога *dans* особенностью употребления в позиции перед топонимом является использование в речи носителя языка в том случае, если человек говорит о 1) департаменте как о хорошо знакомой местности и 2) о некоторых административных регионах французской метрополии, значение которых близко к пониманию топонима как географического региона.

Итак, можно сделать вывод, что с изменением и расширением политико-экономических и политико-административных полномочий департаментов, регионов и территорий французской метрополии меняется и язык, в частности, семантика предложных единиц, с помощью которых выстраиваются

<sup>1</sup> Dictionnaire Reverso. URL: <http://context.reverso.net>.

<sup>2</sup> Ministère de la culture. URL: <http://www.culture.gouv.fr/Regions/Drac-Pays-de-la-Loire/Actualites/Journees-nationales-de-l-architecture-dans-les-Pays-de-la-Loire>.

пространственно-топонимические отношения между объектами. Если раньше для француза территория *Corse* была, в первую очередь, островом (*à la Corse*), то в результате политико-административных преобразований *Corse* стала регионом Франции с особым статусом, что повлияло и на употребление другого предлога в позиции перед данным

топонимом (*en Corse*). Очень трудно однозначно решить вопрос о том или ином употреблении предлога в конструкции, выражающей пространственно-топонимические отношения: 1) в *точечном пространстве* *Y*, 2) в *функциональном пространстве* *Y* или 3) в *закрытом пространстве* *Y*, тем не менее, некоторые тенденции обозначились.

---

## СПИСОК ИСТОЧНИКОВ

1. Gougenheim, G. Les mots français dans l'histoire et dans la vie. T. 1. A. et J. Picard. Paris: Grand Larousse de la langue française, 1972.
2. Grevisse M., Goosse A. Le bon usage, grammaire française. Paris–Louvain-la-Neuve: Duculot, 1993.
3. Reboul, S. À la Guadeloupe/en Guadeloupe: vers une interprétation cognitive? In: Langue française, n°103, 1994. Le lexique: construire l'interprétation, sous la direction de Simone Lecointre et danielle Leeman. pp. 68–79.
4. Falaise A., Leeman D. Les prépositions devant les noms de région et de département français // Langages. 2017. N° 206 (2). P. 45–64. URL : <https://www.cairn.info/revue-langages-2017-2-page-45.htm>
5. Eskénazi A. Député DE Saône-et-Loire – Préfet DU Rhône – EN Vendée, 1987. Linx 16, 28–69.

---

## REFERENCES

1. Gougenheim, G. (1972). Les mots français dans l'histoire et dans la vie (tome 1, A. et J. Picard). Paris: Grand Larousse de la langue française.
2. Grevisse, M., Goosse, A. (1993). Le bon usage, grammaire française. Paris–Louvain-la-Neuve: Duculot.
3. Reboul, S. (1994). À la Guadeloupe/en Guadeloupe: vers une interprétation cognitive? In Langue française. Le lexique (n°103, pp. 68–79): construire l'interprétation, sous la direction de Simone Lecointre et danielle Leeman.
4. Falaise, A., Leeman, D. (2017). Les prépositions devant les noms de région et de département français. Langages, 206(2), 45–64. <https://www.cairn.info/revue-langages-2017-2-page-45.htm>
5. Eskénazi, A. (1987). Député DE Saône-et-Loire – Préfet DU Rhône – EN Vendée. Linx, 16, 28–69.

## ИНФОРМАЦИЯ ОБ АВТОРЕ

### Николаенко Анастасия Викторовна

старший преподаватель кафедры второго иностранного языка и методики его преподавания  
Института иностранных языков Рязанского государственного университета имени С. А. Есенина

## INFORMATION ABOUT THE AUTHOR

### Nikolayenko Anastassia Viktorovna

Senior Lecturer, Department of the Second Foreign Language and Methods of Teaching  
Institute of Foreign Languages, Ryazan State University named after S. A. Yesenin

Статья поступила в редакцию  
одобрена после рецензирования  
принята к публикации

29.09.2023  
27.10.2023  
28.11.2023

The article was submitted  
approved after reviewing  
accepted for publication